SONY 3-864-898-**22**(1)

Sony online http://www.world.sony.com/

Radio Cassette-Corder

Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Manual de instruções

WALKMAN

WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.
WALKMAN est une marque déposée de Sony Corporation.
WALKMAN es marca registrada de Sony Corporation.
WALKMAN é uma marca registada de Sony Corporation.

WM-SR1

Sony Corporation ©1999 Printed in Malaysia

Listening for many hours at maximum volume may damage your hearing.

SAFETY NOTES ON THE UNIT

WARNING

- To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.
- Do not use headphones/earphones while driving, cycling, or operating any motorized vehicle. It may create a traffic hazard and is illegal in some areas. It can also be potentially dangerous to play your headphones/earphones at high volume while walking, especially at pedestrian crossings. You should exercise extreme caution or discontinue use in potentially hazardous situations.
- To prevent shock hazards, never open the unit while it is connected to the power source.

CAUTION

- Do not use headphones/earphones at high volume. Hearing experts advise against continuous, loud and extended play. If you experience a ringing in your ears, reduce volume or discontinue use.
- Keep the volume at a moderate level. This will allow you to hear outside sounds and to be considerate to the people around you.

SAFETY NOTES ON POWER SOURCES

To avoid battery leakage, fire, damage, explosion, etc., follow the descriptions below.

DANGER

- Do not carry the dry batteries with coins or other metallic objects. It can generate heat if the positive and negative terminals of the batteries are accidentally contacted by a metallic object.

WARNING

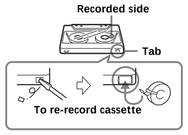
- Use only the remommended AC power adaptor (not supplied). Check also the local voltage to avoid a short circuit to the AC power adaptor.
- To disconnect the AC power adaptor, only use the plug and not the cable.
- Do not charge a dry battery.
- Check the ⊕ and ⊖ on the batteries, and be sure to insert them like the illustration in this manual.

CAUTION

- When you are not going to use your Walkman for a long time, remove the batteries to prevent damage from battery leakage and corrosion.

Precautions

- Do not leave the unit in a location near heat sources, or in a place subject to direct sunlight, excessive dust or sand, moisture, rain, mechanical shock, or in a car with its windows closed.
- Do not wind the headphones/earphones cord around the unit. The buttons may be kept pressed, causing unnecessary battery usage.
- Do not use cassettes longer than 90 minutes except for long continuous playback or recording.
- To prevent accidental recording, break off the cassette tab from side A or B. If you want to reuse the cassette for recording, cover the broken tab with adhesive tape.



- If the unit has not been used for a long time, set it in the playback mode to warm it up for a few minutes before inserting a cassette.
- Keep personal credit cards using magnetic coding or spring-wound watches etc. away from the unit to prevent possible damage from the magnet used for the speaker.
- For cleaning the case, use a soft cloth slightly moistened with mild detergent solution. Do not use alcohol, benzine or thinner.

If you have any questions or problem concerning your Walkman, please consult your nearest Sony dealer.

A pleine puissance, l'écoute prolongée du baladeur peut endommager l'oreille de l'utilisateur.

CONSEILS DE SECURITE POUR L'APPAREIL

AVERTISSEMENT

- Afin d'éviter tout risque d'incendie ou de choc électrique, ne pas exposer cet appareil à la pluie ni à l'humidité.
- Ne pas utiliser les écouteurs/casque pendant la conduite d'une voiture, d'une moto ou de tout autre véhicule motorisé. C'est dangereux et interdit dans certains pays. Il peut être également dangereux d'écouter à volume élevé avec les écouteurs/casque en marchant, spécialement aux croisements. Vous devez toujours être extrêmement vigilant et ne pas utiliser les écouteurs/casque dans les situations présentant des risques d'accident.
- Afin d'écarter tout risque de choc électrique, ne jamais ouvrir le coffret quand l'appareil est raccordé à l'alimentation secteur.

ATTENTION

- Evitez d'écouter à volume élevé quand vous utilisez les écouteurs/casque. Les spécialistes déconseillent une écoute continue à volume trop élevé. Si vous percevez un bourdonnement dans les oreilles, réduisez le volume ou cesser d'écouter.
- Maintenez un volume modéré d'écoute. Vous pourrez ainsi entendre les sons extérieurs et ne gênerez pas les personnes qui vous entourent.

REMARQUES SUR LES SOURCES D'ALIMENTATION

Afin d'éviter les risques de fuite d'électrolyte, d'incendie, d'endommagement, d'explosion et autres, veuillez vous conformer aux recommandations suivantes.

DANGER

- Ne pas transporter des piles sèches avec des pièces de monnaie ou d'autres objets métalliques. La mise en contact des bornes positive et négative d'une pile par un objet métallique peut générer de la chaleur.

AVERTISSEMENT

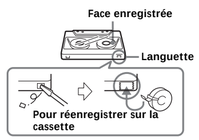
- Utilisez seulement l'adaptateur secteur recommandé (non fourni). Vérifiez aussi la tension pour éviter un court-circuit dans l'adaptateur secteur.
- Pour débrancher l'adaptateur secteur, tirez sur la fiche et non pas sur le cordon.
- Ne rechargez pas une pile sèche.
- Vérifiez les pôles ⊕ et ⊖ des piles, et insérez-les comme indiqué sur l'illustration dans ce manuel.

ATTENTION

- Si le Walkman ne doit pas être utilisé pendant un certain temps, enlever les piles pour éviter tout dommage causé par une fuite d'électrolyte ou de la corrosion.

Précautions

- Ne pas laisser l'appareil près d'une source de chaleur, dans un endroit exposé au soleil, à une poussière intense, au sable, à l'humidité, à la pluie, à des chocs mécaniques, ni dans une voiture aux fenêtres closes.
- Ne pas enrouler le cordon des écouteurs/casque autour de l'appareil. Les touches pourraient être enclenchées, ayant pour effet une usure inutile des piles.
- Ne pas utiliser de cassettes de plus de 90 minutes sauf pour un enregistrement ou une lecture de longue durée.
- Afin d'éviter tout enregistrement accidentel, brisez la languette correspondant au côté A ou B de la cassette. Si vous voulez réenregistrer cette cassette, recouvrez l'orifice d'un morceau de ruban adhésif.



- Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, mettez-le en mode de lecture pendant quelques minutes pour le chauffer avant d'insérer une cassette.
- Ne pas poser les cartes de crédits à code magnétique ni les montres à ressorts, etc. près de cet appareil car l'aimant du haut-parleur pourrait les endommager.
- Pour nettoyer le coffret, utilisez une chiffon doux, légèrement imprégné d'une solution détergente neutre. Ne pas utiliser d'alcool ni de diluant.

Pour toute question ou problème au sujet de cet ce Walkman, veuillez contacter votre revendeur Sony.

NOTAS DE SEGURIDAD SOBRE LA UNIDAD

ADVERTENCIA

- Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.
- No utilice los auriculares de casco/auriculares cuando conduzca, vaya en bicicleta, o maneje cualquier vehículo motorizado. Esto podría suponer un peligro para el tráfico, y es ilegal en ciertas zonas. También puede resultar potencialmente peligroso escuchar a través de los auriculares de casco/auriculares a gran volumen mientras camine, especialmente en pasos cebra. En situaciones potencialmente peligrosas, deberá tener mucho cuidado o dejar de utilizar los auriculares de casco/auriculares.
- Para evitar descargas eléctricas, no abra nunca la unidad mientras esté conectada a la fuente de alimentación.

PRECAUCIÓN

- No utilice los auriculares de casco/auriculares a gran volumen. Los expertos en oídos desaconsejan la escucha prolongada a gran nivel. Si experimenta un silbido en sus oídos, reduzca el volumen o deje de escuchar a través de los auriculares de casco/auriculares.
- Mantenga el volumen a un nivel moderado. Esto le permitirá escuchar los sonidos del exterior y respetar a quienes se encuentren a su alrededor.

NOTAS DE SEGURIDAD SOBRE LAS FUENTES DE ALIMENTACIÓN

Para evitar la fuga del electrólito de las pilas, incendios, daños, explosión, etc., lea las descripciones siguientes.

PELIGRO

- No lleve las pilas con monedas ni otros objetos metálicos. Si los polos positivo y negativo de las pilas se conectasen accidentalmente, podría generarse calor.

ADVERTENCIA

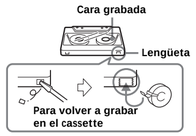
- Utilice solamente el adaptador de alimentación de CA Sony recomendado (no suministrado). Compruebe también la tensión local para evitar cortocircuitar el adaptador de alimentación de CA.
- Para desconectar el adaptador de alimentación de CA, tire solamente del enchufe, no del propio cable.
- No cargue pilas.
- Compruebe ⊕ y ⊖ de las pilas, y cerciórese de insertarlas como se muestra en la ilustración de este manual.

PRECAUCIÓN

- Cuando no vaya a emplear el Walkman durante mucho tiempo, extraiga las pilas para evitar el daño que podría causar el electrólito de las mismas.

Precauciones

- No deje la unidad cerca de fuentes térmicas, ni en un lugar sometido a la luz solar directa, a polvo excesivo, a arena, a la humedad, a la lluvia, ni a golpes, ni en el interior de un automóvil con las ventanillas cerradas.
- No bobine el cable de los auriculares de casco/auriculares alrededor de la unidad. Las teclas podrían presionarse, y las pilas se gastarían innecesariamente.
- No utilice cassettes de más de 90 minutos, excepto para reproducción o grabación larga y continua.
- Para evitar la grabación accidental, rompa la lengüeta del cassette de la cara A o la B. Si desea volver a utilizar este cassette para grabar, cubra la lengüeta rota con cinta adhesiva.



- Cuando no haya utilizado la unidad durante mucho tiempo, póngala en el modo de reproducción y deje que se caliente durante algunos minutos antes de insertarle un cassette.
- Mantenga las tarjetas de crédito, que utilizan codificación magnética, y los relojes de cuerda, etc. alejados de la unidad para evitar el daño que podría causar el imán del altavoz.
- Para limpiar la caja, utilice un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice alcohol, bencina, ni diluidor de pintura.

Si tiene cualquier pregunta o problema en relación con el Walkman, póngase en contacto con su proveedor Sony.

NOTAS DE SEGURANÇA SOBRE O APARELHO

ADVERTÊNCIA

- Para evitar incêndios ou choques eléctricos, não exponha o aparelho a chuva ou humidade.
- Não utilize auscultadores/auriculares durante a condução de automóveis, bicicletas ou quaisquer veículos motorizados. Do contrário, poderá provocar riscos ao tráfego e infringir a lei de algumas áreas. Pode também ser potencialmente perigosa a audição com auscultadores/auriculares a altos volumes durante caminhadas, especialmente em cruzamentos para pedestres. Deve-se exercer a máxima cautela ou interromper o uso dos auscultadores/auriculares em situações potencialmente perigosas.
- Para evitar choques eléctricos, nunca abra o aparelho enquanto ligado à fonte de alimentação.

ATENÇÃO

- Não utilize os auscultadores/auriculares a volumes elevados. Especialistas em sistema auditivo advertem contra a audição contínua, prolongada, a altos volumes. Caso perceba tinidos nos ouvidos, reduza o volume ou interrompa o uso dos auscultadores/auriculares.
- Mantenha o volume a um nível moderado. Isto possibilitar-lhe-á escutar os sons externos e respeitar as pessoas ao seu redor.

NOTAS DE SEGURANÇA ACERCA DAS FONTES DE ALIMENTAÇÃO

Para evitar vazamentos das pilhas, incêndio, avarias, explosões, etc., siga as instruções abaixo.

PERIGO

- Não transporte pilhas secas junto com moedas ou outros objectos metálicos. Poderá ocorrer geração de calor, caso os terminais positivo e negativo das pilhas entrem acidentalmente em contacto com um objecto metálico.

ADVERTÊNCIA

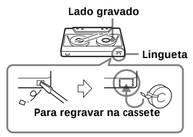
- Utilize somente o adaptador CA recomendado (venda avulsa). Verifique também a voltagem local para evitar um curto circuito no adaptador CA.
- Para desligar o adaptador CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo fio.
- Não tente recarregar pilhas secas.
- Verifique os pólos ⊕ e ⊖ das pilhas e certifique-se de inseri-las conforme a ilustração neste manual.

ATENÇÃO

- Retire as pilhas quando preveja não utilizar o Walkman por um período prolongado, para evitar avarias causadas pela fuga do electrólito e posterior corrosão das pilhas.

Precauções

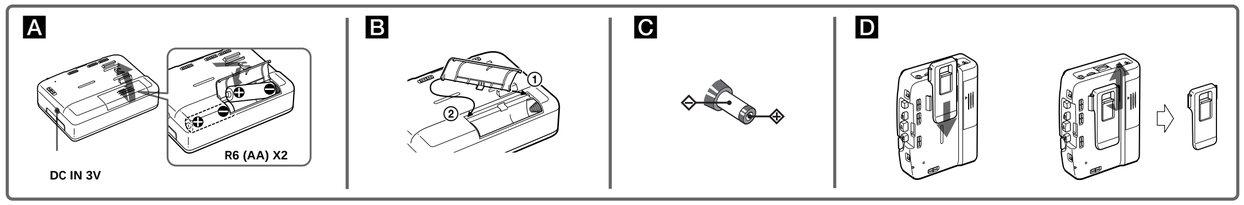
- Não deixe o aparelho em locais próximos a fontes de calor ou sujeitos a luz solar directa, poeira ou areia excessiva, humidade, chuva, choque mecânico, ou ainda no interior de um automóvel com as janelas fechadas.
- Não enrole o fio dos auscultadores/auriculares em torno do aparelho. As teclas podem ser mantidas pressionadas, causando desgaste desnecessário da pilha.
- Não utilize cassetes com mais de 90 minutos de duração, excepto para reproduções ou gravações longas e contínuas.
- Para evitar gravações acidentais, quebre a lingueta do lado A ou B da cassete. Caso queira reutilizar posteriormente a cassete para gravações, bastará cobrir a abertura deixada pela lingueta quebrada com fita adesiva.



- Caso o aparelho não tenha sido utilizado por um longo intervalo, ajuste-o ao modo de reprodução para aquecê-lo por alguns minutos antes de inserir uma cassete.
- Mantenha cartões de crédito personalizados que utilizam codificação magnética ou relógios de corda, etc., distantes do aparelho para evitar possíveis avarias causadas pelo íman utilizado para o altifalante.
- Para limpar a parte externa, utilize um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize álcool, benzina ou diluente.

Caso surjam quaisquer questões ou problemas concernentes a este Walkman, consulte o seu agente Sony mais próximo.

Preparations



To Insert batteries A

Battery life (approximate hours) (EIAJ*)

	Sony alkaline LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
playback (using headphones/earphones)	24	7
(using the speaker)	15	4.5
radio (using headphones/earphones)	50	16
(using the speaker)	35	11
mic recording	11	3.5
radio recording	10	2.5

* Measured value by the standard of EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Using a Sony HF series cassette tape)

Notes

- The BATT indicator dims when the batteries become weak or exhausted. Replace them with new ones.
- The battery life may shorten depending on the operation of the unit.
- For maximum performance we recommend that you use alkaline batteries.
- If the battery compartment lid comes off, attach it as shown in fig. B.

To use external power

- For house current: Connect AC-E30HG AC power adaptor (not supplied) to the DC IN 3V jack. The polarity of the plug is as shown fig. C.
- Specifications for AC-E30HG vary for each area. Check your local voltage and the shape of plug before purchasing.

To use the belt clip D

Troubleshooting

Tape operation is not possible.
- Slide PAUSE to release pause.

The sound is unstable or no audio.
- Insert two batteries properly.
- Replace all R6 (size AA) batteries if they are weak.

The volume is not turned up.
- AVLS is set to LIMIT.

No sound from the speaker.
- Set SPEAKER ON/OFF to ON.

No sound from headphones/earphones.
- Set SPEAKER ON/OFF to OFF.

Poor tape playback quality.
- Clean the headphones/earphones plug.
- Dirty heads. Clean the heads and tape path with a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid or alcohol.

Specifications

- **Frequency range**
  FM: 65.0-107.9 MHz (Eastern Europe)
  87.5-108 MHz (Italy and Saudi Arabia)
  87.6-108 MHz (North, Central and South America)
  87.6-107.9 MHz (Other countries)
  AM: 526.5-1606.5 kHz (Italy and Saudi Arabia)
  530-1710 kHz (North, Central and South America)
  531-1602 kHz (Other countries)
- **Power requirements**
  3 V DC batteries R6 (AA) x 2/External DC 3 V power sources
- **Power Output**
  Speaker: 150 mW
- **Dimensions**
  88.8 x 118.6 x 41.6mm ($3\frac{1}{2}$ x $4\frac{3}{4}$ x $1\frac{11}{16}$ inches) (w/h/d) incl. projecting parts and controls
- **Mass**
  Approx. 180 g (6.4 oz)
  Approx. 255 g (9.0 oz) incl. batteries and a cassette
- **Supplied accessories**
  Stereo headphones or Stereo earphones (1)/Belt clip (1)/Stereo microphone (1) / Microphone stand (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Préparatifs

Pour insérer les piles A

Autonomie des piles (approximative en heures) (EIAJ*)

	Piles alcalines Sony LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Lecture (avec les écouteurs/casque)	24	7
(avec le haut-parleur)	15	4,5
Radio (avec les écouteurs/casque)	50	16
(avec le haut-parleur)	35	11
Enregistrement par le microphone	11	3,5
Enregistrement de la radio	10	2,5

* Valeur mesurée conformément aux normes de la EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Avec utilisation d'une cassette Sony modèle HF.)

Remarques

- Le voyant BATT s'allume faiblement quand les piles sont faibles ou épuisées. Remplacez-les alors par des neuves.
- Selon les conditions d'utilisation du Walkman, l'autonomie des piles peut être plus courte.
- Pour obtenir de meilleures performances, il est conseillé d'utiliser des piles alcalines.
- Si le logement des piles se détache, rattachez-le comme indiquée sur la fig. B.

Pour utiliser une source externe

- Courant secteur: Raccordez l'adaptateur secteur AC-E30HG (non fourni) à la prise DC IN 3V. La polarité de la fiche est indiquée sur la fig. C.
- Les spécifications de l'AC-E30HG varient selon les régions. Vérifiez votre tension locale et la forme de la fiche avant d'acheter un adaptateur.

Pour utiliser le clip de ceinture D

Guide de dépannage

La bande ne défile pas.
- Faites glisser PAUSE pour désactiver la pause.

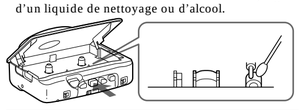
Le son est instable ou pas de son.
- Insérez correctement les deux R6 (piles AA).
- Remplacez toutes les piles si elles sont faibles.

Le volume ne peut pas être augmenté.
- AVLS est réglé sur LIMIT.

Le haut-parleur ne fournit aucun son.
- Réglez SPEAKER ON/OFF sur ON.

Les écouteurs/casque ne fournissent aucun son.
- Réglez SPEAKER ON/OFF sur OFF.

Mauvaise reproduction des cassettes.
- Nettoyez la fiche des écouteurs/casque.
- Les têtes sont sales. Nettoyez les pièces de l'appareil avec un coton-tige légèrement imprégné d'un liquide de nettoyage ou d'alcool.



Spécifications

- **Plage de fréquences**
  FM: 65,0-107,9 MHz (Europe de l'Est)
  87,5-108 MHz (Italie et Arabie Saoudite)
  87,6-108 MHz (Amérique du Nord, Centrale, du Sud)
  87,6-107,9 MHz (Autre pays)
  AM: 526,5-1606,5 kHz (Italie et Arabie Saoudite)
  530-1710 kHz (Amérique du Nord, Centrale, du Sud)
  531-1602 kHz (Autres pays)
- **Alimentation**
  CC 3 V avec 2 piles R6 (AA)/Sources d'alimentation externe CC 3 V
- **Puissance de sortie**
  Haut-parleur: 150 mW
- **Dimensions**
  88,8 x 118,6 x 41,6 mm ($3\frac{1}{2}$ x $4\frac{3}{4}$ x $1\frac{11}{16}$ pouces) (l/h/p) saillies et commandes comprises
- **Poids**
  Env. 180 g (6,4 on.)
  Env. 255 g (9,0 on.) avec les piles et une cassette
- **Accessoires fournis**
  Ecouteurs ou casque stéréo (1)/Clip de ceinture (1)/Microphone stéréo (1)/Pied de microphone (1)

Pour les utilisateurs en France
En cas de remplacement du casque/écouteurs, référez-vous au modèle de casques/écouteurs adaptés à votre appareil et indiqué ci-dessous.
MDR-E805

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Preparativos

Inserción de las pilas A

Duración de las pilas (horas aproximadas) (EIAJ*)

	Alcalinas Sony LR6(SG)	Sony R6P (SR)
Reproducción (utilizando los auriculares de casco/auriculares)	24	7
(utilizando el altavoz)	15	4,5
Radio (utilizando los auriculares de casco/auriculares)	50	16
(utilizando el altavoz)	35	11
Grabación con micrófono	11	3,5
Grabación de la radio	10	2,5

* Valor medido de acuerdo con las normas de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Utilizando un casete de la serie HF Sony)

Notas

- Cuando las pilas se debiliten o agoten, el indicador BATT se iluminará débilmente. Reemplácelas por otras nuevas.
- La duración de las pilas puede acortarse dependiendo de la operación de la unidad.
- Para obtener el máximo rendimiento, se recomienda utilizar pilas alcalinas.
- Si la tapa del compartimiento de las pilas se desprende, fíjela como se muestra en la figura B.

Para utilizar alimentación exterior

- Para corriente de la red: Conecte un adaptador de alimentación de CA AC-E30HG (no suministrado) a la toma DC IN 3V. La polaridad de la clavija se muestra en la figura C.
- Las especificaciones del AC-E30HG varían de acuerdo con el área. Antes de adquirir el adaptador de alimentación de CA, compruebe la tensión local y la forma del enchufe.

Para utilizar la presilla para cinturón D

Solución de problemas

La operación de la cinta no es posible.
- Deslice PAUSE para desactivar la pausa.

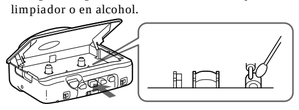
El sonido es inestable o no se oye nada.
- Inserte adecuadamente las pilas R6 (AA).
- Si las pilas de R6 (tamaño AA) están débiles, reemplácelas.

El volumen no aumenta.
- AVLS está ajustado a LIMIT.

El altavoz no emite sonido.
- Ponga SPEAKER ON/OFF en ON.

Los auriculares de casco/auriculares no emiten sonido.
- Ponga SPEAKER ON/OFF en OFF.

La reproducción de la cinta es de mala calidad.
- Limpie la clavija de los auriculares de casco/auriculares.
- Las cabezas están sucias. Límpielas con un palillo de algodón ligeramente humedecido en líquido limpiador o en alcohol.



Especificaciones

- **Gama de frecuencias**
  FM: 65,0 – 107,9 MHz (Europa oriental)
  87,5 – 108 MHz (Italia y Arabia Saudita)
  87,6 – 108 MHz (Norte, Centro, y Sudamérica)
  87,6 – 107,9 MHz (Otros países)
  AM: 526,5 – 1606,5 kHz (Italia y Arabia Saudita)
  530 – 1710 kHz (Norte, Centro, y Sudamérica)
  531 – 1602 kHz (Otros países)
- **Alimentación**
  3 V CC, 2 pilas R6 (AA) /fuentes de alimentación externas de 3 V CC
- **Salida de potencia**
  Altavoz: 150 mW
- **Dimensiones**
  88,8 x 118,6 x 41,6 mm (an/al/prf), incluyendo partes y controles salientes
- **Masa**
  Aprox. 180 g
  Aprox. 255 g, incluyendo las pilas y un casete
- **Accesorios suministrados**
  Auriculares de casco o auriculares estéreo (1)/Presilla para el cinturón (1)/Micrófono estéreo (1)/Soporte para micrófono (1)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Preparações

Para inserir pilhas A

Duração das pilhas (em horas aproximadas) (EIAJ*)

	Sony alcalina LR6 (SG)	Sony R6P (SR)
Reprodução (com auscultadores/auriculares)	24	7
(com altifalante)	15	4,5
Rádio (com auscultadores/auriculares)	50	16
(com altifalante)	35	11
Gravação com microfone	11	3,5
Gravação do rádio	10	2,5

* Valor mensurado pelo padrão da EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (utilizando-se uma fita cassete da série Sony HF)

Notas

- A intensidade de brilho do indicador BATT diminui quando as pilhas se tornam fracas ou exauridas. Substitua as pilhas por outras novas.
- A vida útil das pilhas poderá encurtar-se conforme a operação do aparelho.
- Para o máximo desempenho, recomenda-se o uso de pilhas alcalinas.
- Caso a tampa do compartimento de pilha se desencaixe, reencaixe-a conforme mostra a fig. B.

Para utilizar alimentação externa

- Tensão da rede local: Ligue o adaptador CA AC-E30HG (venda avulsa) à tomada DC IN 3V. A polaridade da ficha está ilustrada na fig. C.
- As especificações do adaptador CA AC-E30HG variam para cada área.
  Verifique a voltagem local e o formato da ficha antes da sua aquisição.

Para utilizar a presilha para cinto D

Guia para solução de problemas

Não é possível a operação de cassetes.
- Deslize PAUSE para liberar a pausa.

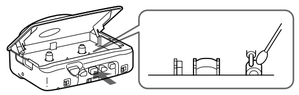
Instabilidade de som ou ausência de áudio.
- Insira duas pilhas apropriadamente.
- Substitua todas as pilhas R6 (tamanho AA), caso estejam fracas.

Não é possível aumentar o volume.
- AVLS está ajustado a LIMIT.

Ausência de som do altifalante.
- Ajuste SPEAKER ON/OFF a ON.

Ausência de som dos auscultadores/auriculares.
- Ajuste SPEAKER ON/OFF a OFF.

Qualidade insatisfatória de reprodução da fita.
- Limpe a ficha dos auscultadores/auriculares.
- Cabeças contaminadas. Limpe-as com uma haste de algodão levemente humedecida em fluido de limpeza ou álcool.



Especificações

- **Gama de frequências**
  FM: 65,0 - 107,9 MHz (Europa Oriental)
  87,5 - 108 MHz (Itália e Arábia Saudita)
  87,6 - 108 MHz (Américas do Norte, Central e do Sul)
  87,6 - 107,9 MHz (Outros países)
  AM: 526,5 - 1.606,5 kHz (Itália e Arábia Saudita)
  530 - 1.710 kHz (Américas do Norte, Central e do Sul)
  531 - 1.602 kHz (Outros países)
- **Alimentação requerida**
  3 V CC com 2 pilhas R6 (AA)/fontes de alimentação externa CC de 3 V
- **Potência de saída**
  Altifalante: 150 mW
- **Dimensões**
  88,8 x 118,6 x 41,6 mm (l/a/p) incluindo controlos e partes salientes
- **Peso**
  Aprox. 180 g
  Aprox. 255 g incluindo pilhas e uma cassete
- **Acessórios fornecidos**
  Auscultadores ou auriculares estéreo (1 par)/Presilha para cinto (1)/Microfone estéreo (1)/Suporte de microfone (1)

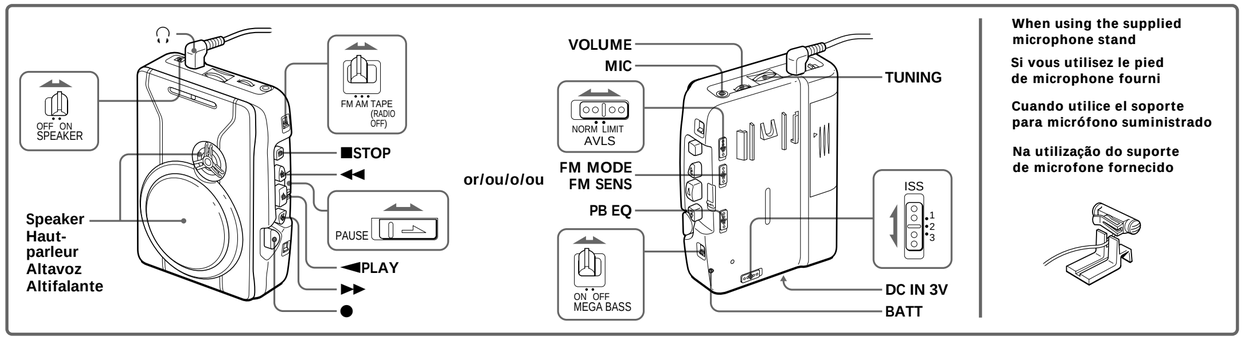
Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Location of parts and controls

Emplacement et nom des commandes

Ubicaión de partes y controles

Localização das partes e dos controlos



When using the supplied microphone stand

Si vous utilisez le pied de microphone fourni

Cuando utilice el soporte para micrófono suministrado

Na utilização do suporte de microfone fornecido

Listening to the radio

Note

Since the headphones/earphones cord serves as an FM antenna, connect the headphones/earphones even when using the speakers.

Ecoute de la radio

Remarque

Comme le cordon d'écouteurs/casque sert d'antenne FM, branchez les écouteurs/casque même quand vous utilisez les haut-parleurs.

Escucha de la radio

Nota

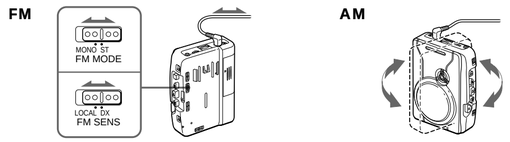
Como el cable de los auriculares de casco/auriculares sirve de antena de FM, conecte los auriculares de casco/auriculares aunque esté utilizando los altavoces.

Audição do rádio

Note

Visto que o fio dos auscultadores/auriculares serve como antena FM, ligue os auscultadores/auriculares mesmo quando usar os altifalantes.

E



1 Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to AM or FM.

2 Turn TUNING to tune to the station you want.

To turn off the radio

Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to TAPE (RADIO OFF).

To improve broadcast reception E

For FM, extend the headphones/earphones cord or adjust FM MODE or FM SENS.

For AM, reorient the unit itself.

Note

If the broadcast becomes noisy when a cassette with a metallic shell or label is inserted, remove the cassette.

1 Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur AM ou FM.

2 Tournez TUNING pour accorder la station souhaitée.

Pour éteindre la radio

Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur TAPE (RADIO OFF).

Pour améliorer la réception radio E

Pour la réception FM, déployez le cordon d'écouteurs/casque ou réglez FM MODE ou FM SENS.

Pour la réception AM, réorientez l'appareil proprement dit.

Remarque

Si la réception radio est parasitée quand une cassette avec boîtier ou étiquette métallique est insérée, enlevez la cassette.

1 Ponga FM/AM/TAPE (RADIO OFF) en AM o FM.

2 Utilice TUNING para sintonizar la emisora deseada.

Para desconectar la alimentación de la radio

Ponga FM/AM/TAPE (RADIO OFF) en TAPE (RADIO OFF).

Para mejorar la recepción de la radio E

Para FM, extienda el cable de los auriculares de casco/auriculares o ajuste FM MODE o FM SENS.

Para AM, oriente la propia unidad.

Nota

Si la recepción es ruidosa cuando haya insertado un cassette con casco o etiqueta de metal, extraiga dicho cassette.

1 Ajuste FM/AM/TAPE (RADIO OFF) a AM ou FM.

2 Gire em TUNING para sintonizar a estação desejada.

Para desligar o rádio

Ajuste FM/AM/TAPE (RADIO OFF) a TAPE (RADIO OFF).

Para aprimorar a recepção de transmissões E

Em FM, estire o fio dos auscultadores/auriculares ou ajuste FM MODE ou FM SENS.

Em AM, reoriente o aparelho em si.

Nota

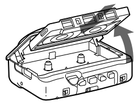
Caso a transmissão esteja ruidosa quando inserida uma cassete com invólucro ou etiqueta metálicos, remova a cassete.

Playing a tape

1 Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to TAPE (RADIO OFF).

2 Set PB EQ (playback equalizer) to match the tape type.

3 Insert a cassette.



4 Press ◀ PLAY.

To	Press or slide
Stop playback*	■ STOP
Fast-forward or rewind the tape**	▶▶ or ◀◀
Pause playback	PAUSE in the direction of the arrow. To release pause, slide PAUSE to the opposite direction of the arrow.

* When the tape ends, the depressed button ◀ PLAY is released automatically (Auto shut-off function).

** If you leave the unit after the tape has been wound or rewound, the batteries will be consumed rapidly. Be sure to press ■ STOP.

When Using Headphones/Earphones

Wear the "L" marked side to the left ear and the "R" marked side to the right ear.

To use the speakers

Set SPEAKER ON/OFF to ON. The sound will play from the speakers and no sound from the headphones/earphones. When the speakers are in use, the AVLS and MEGA BASS function will not operate.

To limit the maximum volume automatically (Only when using headphones/earphones)

Set AVLS (Automatic Volume Limiter System) to LIMIT. The maximum volume is kept down to protect your ears, even if you turn the volume up. To cancel the AVLS function, set AVLS to NORM.

To emphasize bass sound (Only when using headphones/earphones)

Set MEGA BASS to ON.

Notes

- When the batteries are exhausted, you cannot operate the Walkman or you hear no audio.
  In this case, replace both batteries with new ones.
- When you set AVLS to LIMIT;
  – the MEGA BASS effect is reduced.
  – turn down the volume, if the bass-boosted sound becomes distorted or unstable.
- Do not open the cassette holder while the tape is running.

Lecture d'une cassette

1 Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur TAPE (RADIO OFF).

2 Réglez PB EQ (égalisation à la lecture) en fonction du type de cassette.

3 Insérez une cassette .

4 appuyez sur ◀ PLAY.

Pour	Appuyez sur ou faites glisser
Arrêter la lecture*	■ STOP
Avancer ou rembobiner la bande**	▶▶ ou ◀◀
Interrompre la lecture	PAUSE dans le sens de la flàche. Pour continuer la lecture faites glisser PAUSE dans le sens inverse de la flàche.

* Quand la cassette est terminée, la touche ◀ PLAY qui était enfoncée se libère d'elle-même (Arrêt automatique).

** Si vous laissez l'appareil tel quel apràs le rembobinage de la bande, les piles seront rapidement usées. Arràtez-le en appuyant sur ■ STOP.

Lorsque vous utilisez les écouteurs/casque

Mettez le côté marqué "L" sur l'oreille gauche et le côté marqué "R" sur l'oreille droite.

Pour utiliser le haut-parleur

Réglez SPEAKER ON/OFF sur ON. Le son sort par le haut-parleur et non pas par les écouteurs/casque. Quand le haut-parleur est utilisé, les fonctions AVLS et MEGA BASS ne peuvent pas être utilisées.

Pour limiter automatiquement le volume maximal (Seulement lorsque les écouteurs/casque sont utilisés)

Réglez AVLS (système de limitation automatique du volume) sur LIMIT. Le volume maximal sera maintenu à un niveau modéré pour vous protéger l'ouïe, même si vous essayez d'augmenter le volume. Pour désactiver la fonction AVLS, réglez AVLS sur NORM.

Pour amplifier le grave (Seulement lorsque les écouteurs/casque sont utilisés)

Réglez MEGA BASS sur ON.

Remarques

- Lorsque les piles sont épuisées vous ne pouvez pas faire fonctionner le Walkman ni entendre la radio. Dans ce cas, remplacez les piles par des neuves.
- Quand vous réglez AVLS sur LIMIT;
  – l'effet MEGA BASS est réduit.
  – réduisez le volume si l'amplification du grave provoque de la distorsion ou une instabilité du son.
- Ne pas ouvrir le logement de la cassette quand la bande défile.

Reproducción de cassette

1 Ponga FM/AM/TAPE (RADIO OFF) en TAPE (RADIO OFF).

2 Ajuste PB EQ (ecualizador de reproducción) de acuerdo con el tipo de cinta.

3 Inserte el cassette.

4 Presione ◀ PLAY.

Para	presione o deslice
parar la reproducción*	■ STOP
hacer que la cinta avance rápidamente o se rebobine**	▶▶ o ◀◀
realizar una pausa en la reproducción	PAUSE en el sentido de la flecha. Para desactivar la pausa, deslice PAUSE en sentido opuesto al de la flecha.

* Cuando finalice la cinta, la tecla enganchada ◀ PLAY se desenganchará automáticamente (Función de desactivación automática).

** Si deja la unidad después de haber bobinado o rebobinado la cinta, las pilas se consumirán rápidamente. Cerciórese de presionar ■ STOP.

Cuando utilice auriculares de casco/auriculares

Colóquese la parte marcada con "L" en el oído izquierdo, y la marcada con "R" en el derecho.

Para utilizar los altavoces

Ponga SPEAKER ON/OFF en ON. El sonido saldrá a través de los altavoces y a través de los auriculares de casco/auriculares no se oirá nada. Cuando esté utilizando los altavoces, las funciones AVLS y MEGA BASS no trabajarán.

Para limitar automáticamente el volumen máximo (Solamente cuando utilice auriculares de casco/auriculares)

Ponga AVLS (sistema limitador automático de volumen) en LIMIT. El volumen máximo se mantendrá bajo para proteger sus oídos, incluso aunque aumente el volumen. Para cancelar la función del AVLS, ponga AVLS en NORM.

Para acentuar el sonido de graves (Solamente cuando utilice auriculares de casco/auriculares)

Ponga MEGA BASS en ON.

Notas

- Cuando se agoten las pilas, no podrá utilizar el Walkman ni escuchar sonido.
  En este caso, reemplace ambas pilas por otras nuevas.
- Cuando haya puesto AVLS en LIMIT;
  – el efecto de MEGA BASS se reducirá.
  – reduzca el volumen si el sonido con graves reforzados se oye distorsionado o de forma inestable.
- No abra el portacassette mientras la cinta esté moviéndose.

Reprodução de cassetes

1 Ajuste FM/AM/TAPE (RADIO OFF) a TAPE (RADIO OFF).

2 Ajuste PB EQ (equalizador de reprodução) de forma a corresponder ao tipo de fita.

3 Insira uma cassete.

4 Carregue em ◀ PLAY.

Para	Carregue em ou deslize
Cessar a reprodução*	■ STOP
Avançar repidamente ou rebobinar a fita**	▶▶ ou ◀◀
Pausar a reprodução	PAUSE no sentido da seta. Para liberar a pausa, deslize PAUSE no sentido oposto da seta.

* Quando a fita chegar ao seu final, a tecla accionada, ◀ PLAY, será automaticamente liberada (função de desactivação automática).

** Caso deixe o aparelho inerte após a fita ter sido bobinada ou rebobinada, as pilhas serão consumidas rapidamente. Assegure-se de carregar em ■ STOP.

Na utilização de auscultadores/auriculares

Coloque o lado marcado com «L» na orelha esquerda e o lado marcado com «R» na orelha direita.

Para utilizar os altifalantes

Ajuste SPEAKER ON/OFF a ON. O som será emanado a partir dos altifalantes e nenhum som será exteriorizado pelos auscultadores/auriculares. Quando os altifalantes estiverem em uso, as funções AVLS e MEGA BASS não funcionarão.

Para limitar o volume máximo automaticamente (somente quando estiver a utilizar auscultadores/auriculares)

Ajuste AVLS (sistema de limitação automática de volume) a LIMIT. O volume máximo será mantido limitado para proteger os seus ouvidos, mesmo que o volume seja aumentado. Para cancelar a função AVLS, ajuste AVLS a NORM.

Para enfatizar o som grave (somente quando estiver a utilizar auscultadores/auriculares)

Ajuste MEGA BASS a ON.

Notas

- Quando as pilhas estiverem exauridas, não é possível operar o Walkman ou ouvir o áudio.
  Neste caso, substitua ambas as pilhas por outras novas.
- Quando se ajusta AVLS a LIMIT;
  – o efeito MEGA BASS é reduzido.
  – pode-se reduzir o volume, caso o som de graves reforçados se torne distorcido ou instável.
- Não abra o compartimento de cassete enquanto a fita está em movimento.

Recording

1 Insert a TYPE I (normal) tape with the side you want to record facing forward.

2 **To record from the radio**
Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to AM or FM.
To record from the microphone
Set FM/AM/TAPE (RADIO OFF) to TAPE (RADIO OFF).

3 **To record from the radio**
Tune to the station you want.
To record from the microphone
Connect the supplied microphone to MIC(plug in power) jack.

4 Press ● (record).
The recording level is automatically adjusted.

To pause a recording

Set PAUSE to the direction of the arrow during recording, the recording will pause. To record, set PAUSE to the opposite direction of the arrow.

To stop recording

Press ■ STOP.

To monitor the sound

Connect the headphones/earphones firmly to the 🎧 jack and set SPEAKER ON/OFF to OFF.

Tips

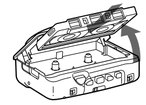
- To reduce noise while recording AM programs, set ISS (Interference Suppress Switch) to the position that most decreases the noise.
- Adjusting the volume or setting MEGA BASS and AVLS will not affect the recording level. These controls will change the sound level you hear.

Notes

- Do not use a CrO_2 (TYPE II) or metal (TYPE IV) tape for recording.
- When recording with the microphone, do not place it near a lamp cord or a fluorescent lamp to avoid interference noise.
- If a howling occurs, turn down the volume.
- When recording with the microphone, the sound to be recorded cannot be heard through the speakers.
- You may hear some noise in the recording monitor sound when MEGA BASS is ON.

Enregistrement

1 Insérez une cassette de TYPE I (normale) avec la face que vous voulez enregistrer dirigée vers l'avant.



2 **Pour enregistrer une émission de radio**
Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur AM ou FM.
Pour enregistrer avec le microphone
Réglez FM/AM/TAPE (RADIO OFF) sur TAPE(RADIO OFF).

3 **Pour enregistrer à partir de la radio**
Accordez la station que vous voulez écouter.
Pour enregistrer avec le microphone
Raccordez le microphone fourni à la prise MIC (alimentation par enfichage).

4 Appuyez sur ● (enregistrement).
Le niveau d'enregistrement est automatiquement ajusté.

Pour interrompre l'enregistrement

Poussez le commutateur PAUSE dans le sens de la flèche pendant l'enregistrement. Pour poursuivre l'enregistrement, poussez PAUSE dans le sens opposé.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyez sur ■ STOP.

Pour contrôler le son

Branchez les écouteurs/casque à fond dans la prise 🎧 et réglez SPEAKER ON/OFF sur OFF.

Conseils

- Pour réduire le bruit pendant l'enregistrement d'une émission AM, réglez ISS (Interrupteur d'interférences) sur la position qui réduit au mieux le bruit.
- Le réglage du volume et de la fonction MEGA BASS ou AVLS n'a aucune influence sur le niveau d'enregistrement. Ces commandes ne changent que le niveau du son que vous entendez.

Remarques

- Ne pas utiliser de cassette CrO_2 (TYPE II) ni métal (TYPE IV) pour l'enregistrement.
- Afin d'éviter les interférences lors de l'enregistrement avec un microphone, ne placez pas le microphone près d'une lampe fluorescente ou d'un cordon de lampe.
- En cas de rétroaction acoustique, réduisez le volume.
- Lors de l'enregistrement avec un microphone, le son enregistré n'est pas audible par les haut-parleurs.
- Vous entendrez peut-être du bruit pendant l'écoute du son enregistré si la fonction MEGA BASS est activée.

Grabación

1 Inserte un cassette TYPE I (normal) con la cara que desee grabar hacia adelante.

2 **Para grabar de la radio**
Ponga FM/AM/TAPE (RADIO OFF) en AM o FM.
Para grabar a través del micrófono
Ponga FM/AM/TAPE (RADIO OFF) en TAPE (RADIO OFF).

3 **Para grabar de la radio**
Sintonice la emisora deseada.
Para grabar a través del micrófono
Conecte el micrófono suministrado a la toma MIC (alimentación a través de la clavija).

4 Presione ● (grabación).
El nivel de grabación se ajustará automáticamente.

Para realizar una pausa en la grabación

Deslice PAUSE en el sentido de la flecha durante la grabación, y se producirá una pausa en la misma. Para grabar, deslice PAUSE en sentido opuesto al de la flecha.

Para parar la grabación

Presione ■ STOP.

Para escuchar el sonido

Conecte los auriculares de casco/auriculares firmemente en la toma 🎧 y ponga SPEAKER ON/OFF en OFF.

Sugerencias

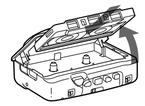
- Para reducir el ruido durante la grabación de programas de AM, ponga ISS (Selector supresor de interferencias) en la posición en la que mejor se reduzca el ruido.
- El ajuste del volumen o el ajuste de MEGA BASS y AVLS no afectará el nivel de grabación. Estos controles cambiarán el nivel del sonido escuchado.

Notas

- Para grabar, no utilice cintas de CrO_2 (TYPE II) ni de metal (TYPE IV).
- Cuando grabe a través del micrófono, no lo coloque cerca del cable de una lámpara ni de una lámpara fluorescente a fin de evitar ruido de interferencias.
- Si se produce aullido, reduzca el volumen.
- Cuando grabe a través del micrófono, el sonido que esté grabándose no se oirá a través de los altavoces.
- Cuando MEGA BASS esté en ON, es posible que oiga cierto ruido en el sonido.

Gravação

1 Insira uma cassete TYPE I (normal) com o lado onde deseja gravar voltado para frente.



2 **Para gravar sinais do rádio**
Ajuste FM/AM/TAPE (RADIO OFF) a AM ou FM.
Para gravar sinais do microfone
Ajuste FM/AM/TAPE (RADIO OFF) a TAPE (RADIO OFF).

3 **Para gravar sinais do rádio**
Sintonize a estação desejada.
Para gravar sinais do microfone
Ligue o microfone fornecido à tomada MIC (alimentação por inserção de ficha).

4 Carregue em ● (gravação).
O nível de gravação é automaticamente ajustado.

Para pausar uma gravação

Ajuste PAUSE em direcção à seta durante a gravação; a gravação será pausada. Para retomar a gravação, ajuste PAUSE ao sentido oposto do da seta.

Para cessar a gravação

Carrgue em ■ STOP.

Para monitorizar o som

Ligue os auscultadores/auriculares firmemente à tomada 🎧 e ajuste SPEAKER ON/OFF a OFF.

Conselhos

- Para reduzir interferências durante a gravação de programas AM, ajuste ISS (Interruptor supressor de interferência) à posição que melhor diminua os ruídos.
- O ajuste de volume ou de MEGA BASS e AVLS não afectarão o nível de gravação. Tais controlos alterarão somente o nível do som escutado.

Notas

- Não utilize cassetes de crómio (TYPE II) ou metal (TYPE IV) para gravações.
- Na gravação com o microfone, não o coloque nas cercanias de um fio de lâmpada ou de uma lâmpada fluorescente para evitar ruídos de interferência.
- Na ocorrência de microfonia, reduza o volume.
- Na gravação com o microfone, o som a ser gravado não poderá ser escutado através dos altifalantes.
- Algum ruído pode ser escutado com o som do monitor de gravação quando MEGA BASS está ligado.